

DOI: 10.33184/dokbsu-2025.1.2

## Распределение тематических серий мореходной лексики в классическом древнеанглийском языке (на материале глоссария Эльфрика “Nomina Nauium” / Ælfrīces zlēsing “Scīpa Naman”)

Е. А. Карамышев

*Лингвистический Центр «Персонал»*

*Россия, Челябинская область, 455023 г. Магнитогорск, пр. К. Маркса, 61/1.*

*Email: ya.joni77@yandex.ru*

В данной статье рассматривается статистическое распределение тематических серий мореходной лексики в классическом древнеанглийском языке на материале глоссария Эльфрика. В работе представлена версия глоссария Эльфрика, датированного концом X в. (так называемая версия А). Считается, что работы аббата Эльфрика (ок. 955–1020 гг.) являются образцами классического уэссекского диалекта древнеанглийского языка. В британской филологии этот период также известен как «поздний древнеанглийский». Глоссарий состоит из латинских лемм и древнеанглийских лексических единиц (глосс), расположенных по тематическим спискам. Семантический блок “Nomina Nauium” состоит из 39 глосс и включает в себя следующие тематические серии: «вид водного транспорта», «корабельный», «профессиональный» и «рыболовный».

**Ключевые слова:** глосса, глоссарий Эльфрика, классический древнеанглийский язык, мореходная лексика, лемма, статистическое распределение, тематическая серия.

Для начала необходимо рассмотреть вопрос относительно хронологических рамок классического древнеанглийского периода в истории английского языка. В настоящее время в лингвистической литературе по англистике можно увидеть ряд классификаций и схем истории английского языка. Несмотря на некоторую условность исторических периодов в истории языка, каждый этап в диахроническом развитии языка характеризуется определенным набором элементов и единиц фонетического, графического, лексического и грамматического уровня. Общепринятой и традиционной периодизацией исторического развития английского языка является схема с делением на три основных этапа: древнеанглийский период (сер. V–IX вв.), среднеанглийский период (XII–XV вв.) и новоанглийский (современный) период (с XVI в. и по настоящее время) [11].

Что касается понятия классического древнеанглийского языка, то данная историческая фаза хронологически соответствует позднему древнеанглийскому периоду (X–XI вв.). Так, А. И. Смирницкий справедливо отметил, что работы аббата Эльфрика, писавшего свои труды на латинском и англосаксонском языках, дают образцы классического уэссекского диалекта на пике его расцвета [7]. Кроме того, поздний (классический) древнеанглийский язык как отдельный период в истории английского языка отмечается в периодизациях, предложенных такими лингвистами как Г. Суит, Дж. Несфилд и Г. Уальд [3]. В англоязычных работах классический (поздний) древнеанглийский период известен как Late Old English, а в классификации периодов в истории английского языка, составленной Дж. Несфилдом, этот этап обозначен как Late Anglo-Saxon – the language of Ælfric 900–1100 [9].

Таким образом, сказанное выше позволяет нам дополнить принятую в отечественной англистике схему периодизации истории древнеанглийского языка. Дополненную периодизацию истории древнеанглийского языка можно представить в виде следующей таблицы.

Таблица 1

Периодизация истории древнеанглийского языка

№ п/п	Период	Время (хронологические рамки)
I	Дописьменный древнеанглийский / Pre-written OE	сер. V–VII вв.
II	Письменный древнеанглийский / Written OE	
1	Ранний древнеанглийский / Early OE	VIII–IX вв.
2	Поздний (классический) древнеанглийский / Late (Classical) OE	X–XI вв.

Как видно из *табл. 1*, хронологическими рамками классического древнеанглийского языка считается период, который приходится на время просветительской и литературной деятельности аббата Эльфрика (ок. 955–1020 гг.).

В данной работе цель заключается в том, чтобы рассмотреть структуру глоссария мореходной (корабельной) лексики и статистическое распределение тематических серий в процентном соотношении. Полученная статистическая величина позволит нам определить лексемы как наиболее частотные и общеупотребительные единицы словарного фонда древнеанглийского языка позднего периода. Языковым материалом является глоссарий, отражающий лексику второй половины X в., так называемая версия А глоссария аббата Элбфрика.

Прежде чем приступить к лингвистическому анализу мореходной лексики данного глоссария, необходимо сказать несколько слов об аббате Эльфрике. Известно, что

в истории Англии он известен по имени Эльфрик Грамматик / др.-англ. *Ælfric* (годы жизни 955–1020 гг.) и был монахом-бенедиктинцем и одним из крупнейших ученых того времени. В 971 г. назначен аббатом в монастыре Эбингдона в графстве Оксфордшире, а в 987 г. отправлен в Корнеллский монастырь для обучения монахов латинскому языку. Именно в стенах монастыря началась «лингвистическая» деятельность Эльфрика.

В рамках преподавания латыни студентам-монахам Эльфрик создал грамматику (*Ælfric's Grammar*), словарь-гlossарий (*Glossary*) и латинско-древнеанглийский разговорник (*Colloquium Ælfrici*). Кроме лингвистических трудов Эльфрик также писал свои трактаты и сочинения на религиозные темы. Как было сказано выше, произведения монаха Эльфрика рассматриваются как образцы классического древнеанглийского языка на уэссекском диалекте. Его вклад в развитие литературного древнеанглийского языка, а также в культуру Англии донормандского периода был настолько высок, что в 1842 г. В Великобритании основано Общество Эльфрика (*Ælfric Society*) [1].

Теперь необходимо рассмотреть структуру и назначение glossария в филологическом аспекте. Согласно словарю лингвистических терминов О. С. Ахмановой, glossа (англ. *gloss*) (др.-греч. γλῶσσα «язык, речь») – это разъяснение (толкование) или перевод необычных, малоупотребительных или непонятных слов и выражений [2]. По мнению Л. П. Ступина, glossа представляет собой семантизацию неясного слова или фразы непосредственно в тексте рукописи [8]. Иногда монахи выписывали из текста рукописи все непонятные латинские лексемы или выражения с их толкованием (переводом на древнеанглийский язык) и тогда получались определенные списки латинских и английских лексем, которые называются glossарием (англ. *glossary*).

Таким образом, glossарий является в определенной степени прообразом современного двуязычного или толкового словаря как лексикографической работы. Появление таких словарей-glossариев в Англии и в Западной Европе эпохи Средневековья тесным образом связано с введением христианства, в Англии датой принятия христианства считается 597 г. После этого начинается повсеместное изучение и обучение латинскому языку для чтения или перевода латинских текстов. В истории английского языка наиболее древними и первыми glossариями являются Эпинальский glossарий (также известен как *Erpinal – Erfrut Glossary*, составленный на мерсийском диалекте в VIII в.), Лейденский glossарий (*Leiden Glossary*, нортумбрийский диалект, IX в.) и другие [10]. Интересно отметить, что первым glossарием в истории немецкого языка считается Аброганс/*Abrogans* (или Glossарий Керона, около 750 г.).

На семантическом уровне следует отметить, что лексема или фраза, в отношении которой происходит толкование, объяснение или перевод, называется леммой (др.-греч. λέμμα «все, что получено»). С другой стороны, лексема или фраза, с помощью которой осуществляется объяснение или перевод (эквивалент) неясного или малоупотребительного слова или выражения, рассматривается как glossа. Следовательно, латинская

лексема – это лемма, а ее древнеанглийский эквивалент – глосса. По структуре глосса как единица процесса семантизации может быть простой (или одиночной, т.е. представлять собой одну лексему), двойной (бинарной, т.е. состоять из двух лексем) или тройной (т.е. состоять из трех лексем).

Как упоминалось ранее в данной работе, в процессе объяснения или перевода монахи-летописцы вставляли глоссы прямо в текст рукописи. Если в тексте глосса располагается непосредственно над латинским словом или фразой (леммой), то эту глоссу принято называть интерлинейарной. Что касается глоссы, вставленной на полях текста, то это – маргинальная глосса.

scip - интерлинейарная глосса (простая)  
NAUIS - лемма

Рис. 1. Образец интерлинейарной глоссы.

Как видно на *рис. 1*, в качестве леммы выступает латинская лексема nauis (классическая латынь nāvis «корабль, судно»), а глоссой является древнеанглийская лексема scip «корабль» (англ. ship).

LINTER      bāt  
лемма      маргинальная глосса

Рис. 2. Образец маргинальной глоссы.

На *рис. 2* можно увидеть лемму, представленной латинской лексемой linter «лодка, челнок», а маргинальной глоссой выступает древнеанглийская лексема bāt «лодка, ялик, корабль» (англ. boat).

На структурном уровне глоссарий (др.-англ. zlēsing «толкование, объяснение, глоссарий») представляет собой списки лемм и глосс, расположенных или в алфавитном порядке латинских единиц (лемм), или по тематическим блокам. Например, в древнеанглийском Эпинальском глоссарии или в древневерхненемецком глоссарии Аброганс список латинских лемм составлен в строго алфавитном порядке. Что касается глоссария Эльфрика, то мы видим, что он состоит из тематических блоков (или групп). Например, названия болезней, частей тела человека, характера человека, кораблей, сельскохозяйственных орудий труда, рыб и т.д. [12].

Как считает О. С. Ахманова, тематическая серия – это группа лексических единиц, объединяемых общностью родового значения [2]. Следовательно, такие тематические серии (группы, блоки) являются определенным механизмом функционирования лексем как единиц словарного фонда языка в лексиконе. Целесообразно также отметить, что лексикон выступает как один из важных механизмов когнитивной трансформации информации на семантическом уровне [6].

Одним из таких тематических списков глоссария Эльфрика является группа лексических единиц, обозначающих мореходную лексику. В глоссарии этот семантический блок назван по-латыни *Nomina Nauium* «Названия кораблей» (др.-англ. *Scira Naman*). В этой работе мы рассматриваем так называемую версию А глоссария Эльфрика (конец X в.).

Следует добавить, что репрезентация мореходной лексики в глоссарии связана с тем, что эта лексическая группа актуальна для англосаксонского общества того времени. На языковом уровне этот факт отражается в виде относительно длинного синонимического ряда для номинации корабля как морского судна, состоящего из 85 лексем [4]. Актуальность данного объекта также состоит в том, что этот вид транспорта является единственным средством передвижения по воде.

В структурном плане данный семантический блок наряду с другими представляет собой сплошной список лексических единиц в виде выборки, расположенных по модели «лемма и ее глосса», но это не означает, что леммы с их глоссами находятся в хаотичном порядке. В этой связи важно отметить, что на семантическом уровне все входящие в блок лексем «леммы – глоссы» образуют определенные тематические серии.

Так, в глоссарии Эльфрика по версии А можно отметить следующие тематические серии в составе лексического блока *Nomina Nauium* «Названия кораблей», а именно: «водный транспорт / a kind of water transport (or transporting by sea)», «корабельный/shipbuilding», «профессиональный/seafaring» и «рыболовный/fishing». В количественном плане общее количество лексем-глосс семантического блока мореходной лексики составляет 39 единиц. В этой работе каждой тематической серии присвоен свой порядковый номер. Названные тематические серии с их номерами можно представить в виде *табл. 2*.

Таблица 2

Тематические серии мореходной лексики и их лексический состав в глоссарии Эльфрика (версия А)

№ серии	Тематическая серия	Лексический состав (количество лексем)
I	водный транспорт / a kind of water transport (or transporting by sea)	9
II	корабельный/shipbuilding	19
III	профессиональный/seafaring	6
IV	рыболовный/fishing	5
Общее количество лексем-глосс		39

Относительно семантических особенностей указанных тематических серии следует сказать, что в первой серии представлены номинации разновидностей водного (морского) транспорта: типы кораблей или лодок. Благодаря этой серии мы знаем, какие виды судов существовали в Англии в англосаксонскую эпоху. Интересно отметить, что именно с этой серии начинается лексический блок мореходной лексики в глоссарии. Далее, во второй серии приводится список лексем, обозначающих различные элементы конструкции водного судна, т.е. являются в некоторой степени специальной лексикой кораблестроения. В количественном аспекте данная тематическая серия является самой многочисленной. Для третьей серии Эльфрик использует лексемы, номинирующие профессиональную деятельность моряков и корабельщиков. Что касается четвертой серии, то здесь мы видим лексемы, обозначающие различные приспособления для рыболовства.

Таким образом, весь лексический состав мореходной лексики в глоссарии Эльфрика *Nomina Nauium* «Названия кораблей» (версия А) представлен в табл. 3. Необходимо сказать, что порядок следования латинских лексических единиц, т.е. лемм, полностью соответствует оригиналу глоссария [12].

Таблица 3

Мореходная лексика в классическом древнеанглийском языке по Эльфрику с тематическим распределением (версия глоссария А, конец X в.)

№ п/п	Лемма	Глосса	Семантика	Тематическая серия
1	nauis	scip	корабль	I
2	faselus		легкое быстроходное судно	
3	rates	scipu	флот (= корабли)	I
4	nauiscella	sceort scip	короткий корабль, лодка	I
5	cimba			
6	scapha	litel scip	небольшой корабль	I
7	trieris	sceizð	легковесный корабль	I
8	linter	bāt	лодка	I
9	pontonium	punt	разновидность лодки	I
10	carabus	scipincel	небольшой корабль	I
11	littoraria	trohscip	разновидность лодки	I
12	carina	scipes botm	киль (основной брус) судна	II
13	naucerus	scipes hlāford	владелец судна	III
14	proreta	ancorman	помощник рулевого	III
15	gubernator	steorman	капитан	III

Таблица 3 (продолжение)

16	gubernio	steora	рулевой	III
17	nauta	roþer	корабельщик	III
18	remex	reðra	гребец	III
19	puppis	steorsetl	корма судна (задняя часть судна)	II
20	remus	steorroðer	весло	II
21	prora	ancersetl	носовая часть судна	II
		forscip		
22	trudes	sprēotas	мачта или балка	II
23	transtra	scipsetl	скамья для гребцов	II
24	transtra	þofta		
25	iuga			
26	palmula	roðres blæd	лопасть весла	II
27	antenna	sezēlzyrd	парусный стержень	II
28	cornua	sezēlzyrde endas	конец парусного стержня	II
29	malus	mæst	мачта	II
30	artemo			
31	portisculus	sciphamor	молоток	II
32	hortator remigum			
33	anchora	ancra	якорь	II
34	saburra			
35	uelum	sezēl	парус	II
36	dalum	lytel sezēl	небольшой парус	II
37	rudentes	sciprāpas	корабельный канат	II
38	propes	fōtrāp	парус, направленный в сторону ветра	II
39	plagae	netrāpas	удары канатов	II
40	uerriculum	dræznet	невод	IV
41	nassa	bozenet	снасть для ловли рыбы	IV
		lēap	корзина для ловли рыбы	IV
42	cassis	deornet	разновидность сети	IV
43	conopeum	fleohnet	сетка	IV
Σ	43	39		4

Как показано в *табл. 3*, данный лексический блок глоссария Эльфрика представляет собой сплошной список латинских лексем, т.е. лемм, и их соответствующие древнеанглийские глоссы. Причем леммы расположены не в алфавитном порядке, а в зависимости от тематического (семантического) признака.

Необходимо добавить, что в пределах сплошной выборки словарных единиц достаточно четко прослеживается порядок следования так называемых тематических серий: «тип водного/морского транспорта → элементы конструкции водного судна → члены экипажа судна → средства для рыболовства». Суммируя весь лексический состав, мы получаем следующие величины в соотношении 43 леммы и 39 глосс в рамках 4-х тематических серий.

На графическом уровне предполагается важным отметить, что аббат Эльфрик, создавая глоссарий для изучения латыни, полностью отказывается от удвоения гласных букв и диакритических знаков для обозначения этимологической долготы гласных звуков. Например, в оригинале рукописи глоссария мы находим формы *bat* вместо *bāt*, *leap* вместо *lēap*, *steorman* вместо *stēorman*, *fotrap* вместо *fōtrāp* и др. Как отметил А. И. Смирницкий, отсутствие графической передачи долготы гласных характерна для многих рукописей англосаксонского периода [7]. В настоящей работе этимологическая долгота гласных обозначена макроном.

В зависимости от грамматической структуры представленные глоссы являются главным образом простыми (32 единицы, например, *scip*, *bāt*, *sezel*, *deornet* и др.) и двойными/бинарными (7 единиц, например, *litel scip*, *sceort scip*, *scipes botm* и др.). По нашему мнению, аббат Эльфрик при работе над глоссарием как специальным приложением к своей грамматике латинского языка старался главным образом использовать наиболее простые по грамматической структуре и наиболее частотные лексические единицы. Данный факт полностью отражает действие статистического закона предпочтения, известного в лексикостатистической литературе как закон Дьюи. В соответствии с этим законом средний носитель языка предпочитает использовать в речи высокочастотные и простые по структуре лексические единицы [5].

Если прямых эквивалентов леммам не существовало, то составители глоссария использовали описательные объяснения на основе словосочетаний. В качестве примера можно представить семантизацию латинской леммы *cařina*, которой соответствует двойная глосса в виде словосочетания *scipes botm* для обозначения основной горизонтальной балки судна, т.е. киля, днища корабля.

Относительно диалектной принадлежности глоссария Эльфрика необходимо отметить, что текст рукописи соответствует уссекскому диалекту древнеанглийского языка по своим фонетико-графическим характеристикам. К ним можно отнести дифтонгизацию под влиянием предшествующего палатального согласного (например, клас-

сич. уэсс. *sceort scip* – англск. *scort scip*), наличие гласного [a] перед носовыми согласными по правилу расщепления (например, *ancorman*, *stēorman*) и отсутствие велярного умлаута (А-умлаут, U-умлаут), характерного для англских диалектов (например, уэсс. *scīru* – англск. *sciōru*).

Теперь следует перейти к рассмотрению статистического распределения древнеанглийских лексических единиц (глосс) мореходной лексики глоссария Эльфрика на основе расчета их удельного веса. В лексикостатистике под удельным весом понимается некая величина, которая рассматривается как усредненный показатель лексического состава. Статистический метод распределения помогает раскрыть внутренние связи лексической системы, где все единицы находятся в определенных отношениях в плане частотности их существования [5]. Также следует добавить, что лексемы, имеющие схожие семантические признаки, стремятся создать семантические группы, поля и т.д.

Таким образом, статистическое распределение лексического блока *Nomina Nauium* «Названия кораблей» по определенным тематическим сериям в древнеанглийском глоссарии Эльфрика можно рассчитать на основе получения удельного веса глосс по следующей формуле:  $\gamma = \frac{D}{N} \times \alpha$ , где  $\gamma$  – удельный вес глосс по распределению, D – количество глосс определенной тематической группы, N – общее количество глосс лексического блока глоссария,  $\alpha$  – переводной коэффициент ( $\alpha = 100$ ). Важно заметить, что данный статистический показатель  $\gamma$  также рассматривается в процентном соотношении как лексический объем тематической серии.

В ходе расчета удельного веса глосс тематических серий получены следующие величины:

Для тематической серии I вычисление удельного веса глосс имеет вид  $\gamma = \frac{9}{39} \times \alpha = 0.24 = 24\%$ .

Для тематической серии II вычисление удельного веса глосс имеет вид  $\gamma = \frac{19}{39} \times \alpha = 0.49 = 49\%$ .

Для тематической серии III вычисление удельного веса глосс имеет вид  $\gamma = \frac{6}{39} \times \alpha = 0.16 = 16\%$ .

Для тематической серии IV вычисление удельного веса глосс имеет вид  $\gamma = \frac{5}{39} \times \alpha = 0.13 = 13\%$ .

Все полученные результаты вычисления удельного веса глосс позволяют нам произвести статистическое распределение тематических серий в пределах мореходной лексики глоссария Эльфрика. Необходимо также сказать, что, сравнивая процентные показатели тематических серий, мы можем определить лексический объем каждой тематической серии. Все полученные лексикостатистические величины представлены в виде *диаграммы*.

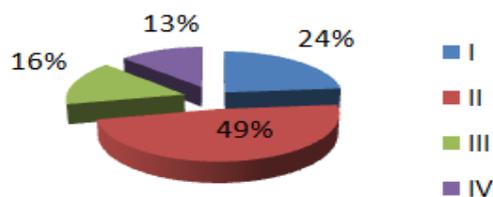


Диаграмма. Статистическое распределение тематических серий мореходной лексики в глоссарии Эльфрика, версия А.

Как видно на *диаграмме*, у каждой тематической серии есть так называемый лексический объем на основе процентного соотношения удельного веса лексем-глосс. Во-первых, видно, что лексический состав глоссария распределяется внутри каждого блока на конкретные семантические/тематические серии. Во-вторых, важно отметить, что каждая тематическая серия имеет лексический объем, полученный в результате расчета удельного веса. Это позволяет нам увидеть, что объем тематической серии II «корабельный» больше ( $\gamma = 49\%$ ), чем объем тематической серии IV «рыболовный», где коэффициент  $\gamma = 13\%$ . В этой связи интересно обратить внимание на то, что в тексте рукописи глоссария леммы и их глоссы, семантизирующие средства для рыболовства, расположены в конце списка мореходного блока. Иными словами, аббат Эльфрик поместил эти лексические единицы (леммы – глоссы) на последнем месте блока глоссария.

Здесь достаточно отметить, что такое распределение тематических серий в зависимости от их процентного соотношения удельного веса в некоторой степени показывает актуальность определенного объекта в обществе на языковом уровне. Этот факт можно объяснить действием семантического закона Шпербера. Этот закон гласит, что те предметы (явления) окружающего мира, которые наиболее важны для носителя языка (общества), номинируются большим количеством единиц словарного фонда языка [4].

Таблица 4

Удельный вес тематических серий мореходной лексики глоссария Эльфрика

№ серии	Тематическая серия	Количество глосс, D	Удельный вес глосс, $\gamma$
I	тип водного транспорта	9	0.24
II	корабельный	19	0.49
III	профессиональный	6	0.16
IV	рыболовный	5	0.13

Общее количество лексем-глосс составляет 39 единиц

Как показывает *табл. 4*, мореходный лексический блок глоссария Эльфрика состоит из тематических серий, включающих леммы-глоссы для семантизации конкретного объекта мореходства или кораблестроения. Статистические величины определяют как

определенную долю лексических единиц (удельный вес), так и объем лексико-семантической группы, серии, поля и т.д.

Для наглядности все полученные статистические данные приведены в *табл. 4*.

В заключение следует отметить, что англосаксонский аббат Эльфрик, создавая свой глоссарий как учебное пособие для изучения латыни и как приложение к своей грамматике латинского языка, использовал самые простые по грамматической структуре, стилистически нейтральные и наиболее частотные лексические единицы древнеанглийского языка в целях семантизации латинских слов. Можно также предположить, что в процессе составления глоссария в плане его построения аббат Эльфрик намеренно отказался от алфавитного расположения латинских лемм с их древнеанглийскими глоссами для того, чтобы произвести распределение лексических единиц по семантическим группам (темам). С лингвистической стороны заслуга англосаксонского аббата Эльфрика состоит в том, что его глоссарий является первым прообразом толкового или тематического словаря в современном его понимании. Таким образом, лингвистические труды Эльфрика заложили в десятом столетии прочный фундамент для развития лексикографии английского языка.

Условные обозначения:

англ. – английский язык<sup>4</sup>;

англск. – англский диалект древнеанглийского языка;

греч. – греческий язык;

др.-англ. – древнеанглийский язык;

классич. – классический (уэссекский диалект древнеанглийского языка);

уэсс. – уэссекский диалект древнеанглийского языка;

ОЕ – Old English/древнеанглийский (англо-саксонский) язык;

$\Sigma$  – математический знак суммы (общего количества).

## Литература

1. Алексеева Л. С. Древнеанглийский язык / под ред. проф. Б. А. Ильиша. М.: Высшая школа, 1964. 208 с.
2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Изд-е 2-е, стереотип. М.: УРСС, 2004. 576 с.
3. Гельберг С. Я. Курс истории английского языка: Учеб. пособие. Изд-е 2-е, испр. и доп. Ижевск: Изд. дом «Удмуртский университет», 2003. 278 с.
4. Карамышев Е. А. Скорость распада древнеанглийского синонимического ряда “scip/ship” и семантико-статистический генезис альфа-глоссем: автореф. дисс. ... канд. филолог. наук. Магнитогорск: МГТУ им. Г. И. Носова, 2022. 22 с.

5. Перебейнос В. Н. Статистические методы для лингвистов / под ред. М. Р. Кауль. М.: РГГУ, 2016. 239 с.
6. Песина С. А. Слово в когнитивном аспекте: монография. М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. 344 с.
7. Смирницкий А. И. Древнеанглийский язык. М.: МГУ им. М. В. Ломоносова, 1998. 318 с.
8. Ступин Л. П. Лексикография английского языка: учеб. пособие. М.: Высшая школа, 1985. 167 с.
9. Nesfield J. C. Historical English and Derivation. New York: The Macmillan Company, 1898. 284 p.
10. Sievers E. An Old English Grammar / Transl. and ed. by A. S. Cook. 3rd ed. London: Ginn and Company, 1903. 424 p.
11. Smith J. J. Old English. A Linguistic Introduction. Cambridge: Cambridge University Press, 2009. 200 p.
12. Wright T. Anglo-Saxon and Old English Vocabularies. Vol. 1 / Ed. and coll. by R. P. Wülcker. London, 1883. 450 p. (Источник оригинала текста рукописи глоссария Эльфрика, конец X в. С. 165–167).

Статья рекомендована к печати кафедрой иностранных языков  
(канд. пед. наук, зав. каф. Е. А. Гасаненко).

---

## The distribution of lexical sets in classical old english nautical lexicon (based on Ælfric’s Glossary “Nomina Nauium” / Ælfrices ʒlēsing “Scipa Naman”)

E. A. Karamyshev

*Linguistic Center “Personal”*

*61/1 K. Marx ave., 455023 Magnitogorsk, Chelyabinsk Region, Russia.*

*Email: ya.joni77@yandex.ru*

This article deals with a statistical distribution of lexical sets in Classical Old English nautical lexicon based on Ælfric’s Glossary. The paper presents the version of Ælfric’s Glossary dated back to the late 10th century (the A-version). The works of abbot Ælfric are considered to be specimens of Classical West Saxon dialect of the Old English language. In English British Philology this period of language history is also known as “Late Old English”. The glossary consists of 39 glosses and as well the following lexical sets: “transporting by sea / a kind of water vessels”, “shipbuilding”, “seafaring”, and “fishing”.

**Keywords:** gloss, Ælfric’s Glossary, Classical Old English, nautical lexicon, lemma, statistical distribution, lexical set.